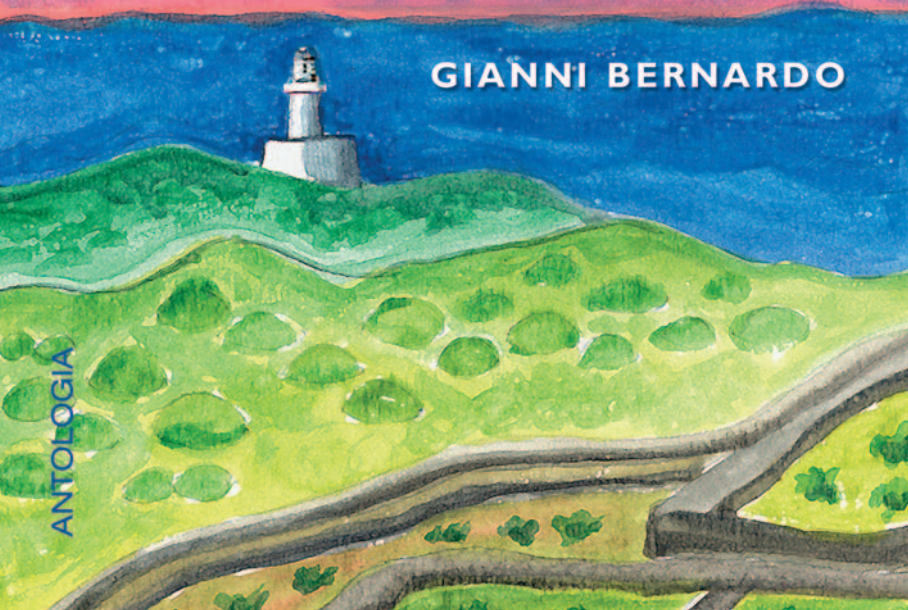


C'È UN'ISOLA IN MEZZO AL MARE

GIANNI BERNARDO

ANTOLOGIA





Terra e mari

Testo GIANNI BERNARDO
Musica LETIZIA STUPPA

C'è un'isula 'mmènzù u mari
ma 'un ci sunnu marinari.
C'è un'isula, luna granni
quannu tornu su ' cent'anni.

C'è un'isula quann'è 'nvernu
unni va, cu sapi unni.
léccu vuçi e pregu i santi
ma 'un c'è nuddru chî rispunni.

Bonanotti sutta i stiddi
e me' madri 'spetta sempri.
Quannu mi risbigghiu è iòrnu
'spetta sempri chi iè tornu.

Tornu forsi pì 'na notti
cu' stu cori di briganti
pì guardari quannu gghiòrna
ma 'un c'è nuddru ch'è viggianti.

Terra e mari / terra e mari
pì rinàsciri o 'nnigari
Terra e mari / terra e mari
di novu pàrtiri o ristàri.

C'è un'isula 'mmènzù u mari
ma 'un ci sunnu marinari.
'Un ci sunnu piscaturi
pirchi nuddru sa natari.



Quannu u mari grida forti
c'è un'isula chi va 'nfunnu
quannu chi scumpàri u çelu
unni finisci u munnu.

Unni finisci u munnu
ci su' òmini di malasòrti
chi vulissiru turnari
forsi tòrninu quannu su' morti.

Terra e mari / terra e mari
pi rinàsciri o 'nnigari
Terra e mari / terra e mari
di novu pàrtiri o ristàri.

C'è un'isula 'mmènz u mari
notti e iòrnu è carnivali.
Tanti vuçi e tanta gghiènti
cu travagghia e cu 'nfa nenti.

C'è un'isula 'mmènz u mari
tutti rèstinu a guardari
tutti vannu a fari a guerra
panza all'aria e culu 'nterra.

Ninna nanna chi iè dormu
quannu mi risbigghiu tornu
E si 'un pozzu cchiù turnari
ièccu u cori mmènz u mari.

Terra e mari / terra e mari
pi rinàsciri o 'nnigari
Terra e mari / terra e mari
di novu pàrtiri o ristàri.

Ppizzica ppizzica

Testo GIANNI BERNARDO

Musica LETIZIA STUPPA

Ppizzica ppizzica raviuleddra / chi to' matri 'un ti voli
e ti voli pi' 'sta sira / pi' d dumàri a cannilla
a cannilla si stutàu / facci di trippa ti ristàu.

Chiovi chiovi chiovi / chi l'acqua fa i provi
u surci si marita / cu' a còppula di sita
u re è malatu / çi tagghiàmu a testa o' surdatu
u surdatu è a fari a guerra / panza all'aria e culu 'nterra.

Sutt'o' lettu da' zzà Çicca
c'è 'na gatta sicca sicca
a cu parla e a cu rridi / s' à llicca
a cu parla e a cu rridi / s' à llicca.

Ppizzica ppizzica raviuleddra / chi to' matri 'un ti voli
e ti voli pi' 'sta sira / pi' d dumàri a cannilla.

Ppizzica ppizzica raviuleddra / chi to' matri 'un ti voli
e ti voli pi' 'sta sira / pi' d dumàri a cannilla.

Luna luneddra / fammi a cuddruredra
fammilla beddra granni / chi chà dàmù a San Ciuvanni.
San Ciuvanni è a' marina / chà dàmù a Catarina.
Catarina supra l'altari / tutti l'anciuli ànna cantari
ànna cantari u beddru avvisu / di Maria o' paradisu.

Ppizzica ppizzica raviuleddra / chi to' matri 'un ti voli
e ti voli pi' 'sta sira / pi' d dumàri a cannilla.

Luna luneddra / fammi a cuddruredra
fammilla beddra granni / chi chà dàmù a San Ciuvanni.
San Ciuvanni è a' marina / chà dàmù a Catarina.
E to' matri chi ti voli / pi d dumàri a cannilla.
A cannilla si stutàu / facci di trippa ti ristàu!

Sonnu

Testo GIANNI BERNARDO

Musica STEFANO GAZZI

C'era una strata chi scinni a mari
unni innu i piscaturi
unni passànnu i sarmuçèli
quann'era iornu e niscia u sulì.

C'era u ventu di maistrali
versu u voscu di scappughia
e c'era Bobi, mai una quagghia
senza ràstulu, senza patruni.

C'era Totò, quanta paçenzia
e quantu cori d'anàrchicu
denti di çira, cunta di guerri
occhi quagghiati di papperani.

Fimmina foddri supra u tettu
chi guardava sempre luntanu.
C'era un omu chi ddumannàva
quannu tòrninu l'americani.

Era Natali era d'agustu
era festa di campàni
era di iornu era di notti
era un vinu veru speçiali.

Era un oçeddu era un vapùri
un trenu longu chi curri e va
c'era una vota c'era una stiddra
c'era una zzita chi si marita.

Occhi di çinniri e di sirènu
era matina di Buccurà
era un inverno c'un passa mai
era un clarinu tarattatà.

Malakunnúta

Testo GIANNI BERNARDO

Musica LUTTE BERG

Quanti notti e quanti stiddri
quanti stiddri e quanti vuçi
quanti vuçi e quanti cunta
quanti cunta e quanti storii.

Storii di gghiénti c'un sannu chi fari / e pàssinu i iorna sempre a parlari
a rubbari paroli, e senza sapiri / si vinninu l'anima pi milli liri.

Storii di gghiénti c'un si capisci / pirsùni tinti chi nuddru canusci
ch'à postu du cori ànnu una ghiaca / e a postu da' lingua 'na cutiddràta.

Quanti vutti e quantu vinu
quantu vinu e quanti òmini
quanti òmini e quanti vippiti
quanti vippiti e quanti storii.

Storii di cu parti pi' fari furtuna / cu' quattu sòrdi si ccàta a luna
parti luntanu pi' terra e pi' mari / e quannu rriiva vulissi turnari.

Storii di zziti e di maritati / di briganti e di rribbusciàti
storii di fimmini senza vistinì / di sagramenti e di parrini.

Quantu ventu e quantu mari
quantu mari e quanti pisci
quanti pisci e piscaturi
quanti piscaturi e storii.

Storii di vapuri e bastimenti / di marinari sempre vigghianti
di 'mbriacuna e carciarati / di bburràschì e mmaticàti.

Storii c'un si pónnu cuntari / pirci 'ntà stu munnu nuddru ci cridi
storii di diàvuli e ddannàti / di 'nfamuni e rringàti.

Quanti notti e quanti stiddri
quanti vutti e quantu vinu
quantu ventu e quantu mari
quanti cunta e quanti storii.

Áira

Testo GIANNI BERNARDO

Musica VINCENZO GANGI

Áira chi vùgghi
mulu 'nfaccialàtu
òmini chi pisinu
niviri e sudati.

Chi spichi d'òriu
bellu 'ngranàtu.
furchini chi spàgghinu
ventu chi spannùzza.

Áira d'infernu
arsura d'acqua frisca
vucchi senza ciatu
càvvudu e sifè.

Óriu o' mulinu
cuddrùri di viscotto
pagghia o' makasènu
pi quannu 'rriiva 'u 'nvèrnu.



Notti

Testo GIANNI BERNARDO
Musica STEFANO GAZZI

Notti di mari senza funnu
i piscatùra vannu / prima chi si fa iornu.
Notti senza luna / e senza sonnu / notti di capudannu.
Notti di zziti e di cunfetti
di sónu finu a gghiòrnu / di ghiùvini e di schetti.
Notti di cu rridi / e cu si 'mbriàca
c'un bicchèri d'aranciata.

Notti di ventu / notti di pinsèri stinu
notti tu i vidi / chiddri chi si vinninu u cori
notti d'invernu / notti di magàri.

Notti di pinsèri e di cafè
di cu rrèsta e di cu va / di cu ioca a bacarà.
Notti di vampàni / pi' brucarì / tutti i dispiaciàri.
Notti di ricchi e di viddràna
di chiddri chi ànnu gana / e 'unn'annu cumpagnia
di cu è sulu e sónna / un'amanti
chi 'un si stanca mai.

Notti di ventu / notti di pinsèri tinti
notti tu i vidi / chiddri chi si vinninu u cori
notti d'invernu / notti di magàri.

Notti di sirèni e di surdati
di una stiddra chi si perdi / di casi bbannunàti.
Notti di muffùra / chi si cala / comu un velu 'ntè strati.
Notti di cori stravacanti
di occhi conturbati / di fimmini e di preti.
Notti a mmucciùni / di cumpàri
notti senza çatiàri.

Notti di ventu / notti di pinsèri tinti
notti tu i vidi / chiddri chi si vinninu u cori
notti d'invernu / notti di magàri.

Pàisi chi dormi cuntentu

Testo GIANNI BERNARDO
Musica STEFANO GAZZI – LETIZIA STUPPA

Suli chi si ppùzza a mari
mari cu' i piscatùra
chi vannu cu' a varca quann'è sira
Sira chi mi rròbba u cori.
Sira chi scinni quagghiàta
'ntè stinnitùra di ddisa
supra i tetta di' ddammùsa
supra l'òiru 'ntà l'àira.

Sira chi si spera e si riposa / sira da' me' casa.
Sira chi si spera e si riposa / sira chi ddiventa rosa.

Muntagna chi guarda luntanu
luntanu unni ccomènza a notti
notti chi fa sèntiri i trona
trona chi mi fannu scantàri.
Notti chi inchi 'a cuntràta
notti di vinu e di lumi
di muschi 'mpiccicàti 'ntà ninfa
di cu dormi e di cu vighhia.

Çàvuru di çuri da' notti / notti da' me' casa.
Çàvuru di çuri da' notti / notti chi ddiventa rósà.

Pàisi chi dormi cuntentu
si chiovi una vota l'annu
e godi sempri di soccu rresta
quannu finisci a festa.
Ghienti chi 'spetta u 'nvernu
u 'nvernu chi battiè porti
e senti cantàri i vizzizzù
quannu tabbulla a morti.

A morti chi ti rròbba e fa scantàri / a morti pi' ripusari.
A morti chi ti scrivi testamentu / a morti all'ùrtimu mumentu.



Sarina

Testo GIANNI BERNARDO
Musica STEFANO GAZZI

Sarina chi pensi sta sira
ē çuri da' finestra
ē sónna c'un si ponnu cuntàri
a quannu diventì maestra.
Quannu gghiòrna ch'è ancora scuru
e c'è aria ch'è di sirènu
a luna chi vulissi parlari
cu sapi soccu ti voli diri.

Sarina chi ti piaci a musica / a musica nova a musica
Sarina di iornu Sarina di notti / musica musica nova.

Sarina chi rrèsti a pinsari
a quanti trena chi vannu luntanu
a to' matri chi àvi un'amanti
a una sira di stiddi cadenti.
Capiddi comu a notti
notti di carnivali
di quannu ti vitti nuda
Sarina occhi di gattu.

Sarina chi ti piaci a musica / a musica nova a musica
Sarina di iornu Sarina di notti / musica musica nova.

Sarina zzita a mucciuni
piaçiri di sidiçi'anni
un aneddu di brillantini
e a testa cu sapi unni.
Duminica di cuntintizza
di suli e acqua di mari
Sarina chi ti metti pinséri
vulissi pàrtiri e 'un vidi l'ura.

Sarina chi ti piaci a musica / a musica nova a musica
Sarina di iornu Sarina di notti / musica musica nova.

Cori clandestinu

Testo GIANNI BERNARDO
Musica GIOVANNI ARENA

Stu mari d'Africa rivùgghi
resta vigghianti u cori e tabbulla
mari chi grida, chi porta luntanu
unni cummènzà u munnu chi firria.

Stu çelu chi pari di chiummu
saìtti di focu quann'è iórn
çelu di notti chi trema e senza luna
'nmuvalàtu comu quannu 'rriva u 'nvernu.

Chista varca senza marinari
pari un 'nfèrnu: comu bruçà stu motori
làgrimi di sali chi mi fannu 'nnigàri
s'ingrossa u mari e nikirisci u cori.

Pàssinu oçeddri e pàssinu vapuri
fimmìni e òmini tutti 'mpruvigghiàti
sona l'orchestra senza mai firmàri
bbàllinu tutti, puru i pisci 'mmentu u mari.

Córpa di ventu chi pórtinu 'nfunnu
luntanu unni nuddu po' rrvàri
unni càdinu i stiddi ormai stutàti
càdinu e 'un si ponnu cchiù pigghiàri.

Occhi di scantu e di malincunia
di chistu sónnu mi vógghiu risbigghiàri
l'acqua salata mi vagna e mi sbrizzia
u suli nesci e u cori mi quadia.

Filastrocche runguliùna

Testo GIANNI BERNARDO

Musica LETIZIA STUPPA

E' u iornu di San Martinu
u zzù 'Ntoni prova u vinu.
E' u iornu di Santa Luçia
a zzà Briçita fa a cuccia.
San Gnuseppi a' cuntràta
priparàmu i cucciddràta.
Mustazzòla pì Natali
e i spinci a carnivali.

Quann'è Pasqua quann'è festa
quanta carni chi ci rresta.
Quannu a festa si'nni vè
manciàmu a ghiotta 'i baccalà.
I cugghiùna da' viteddra
'i façemu 'ntà padeddra.
'A viteddra unn'avi cugghiùna
era u ièncu di Peppi Miluna.

Cu' farina e cu' cannèddra
priparàmu i cannatèddra.
Cu' farina e ghiugghiulèna
pani friscu a' casèna.
Veni u zzitu runguliùni
priparàmu u spinciùni.
Veni a sòghhira 'ncazzata
priparàmu a pignata.

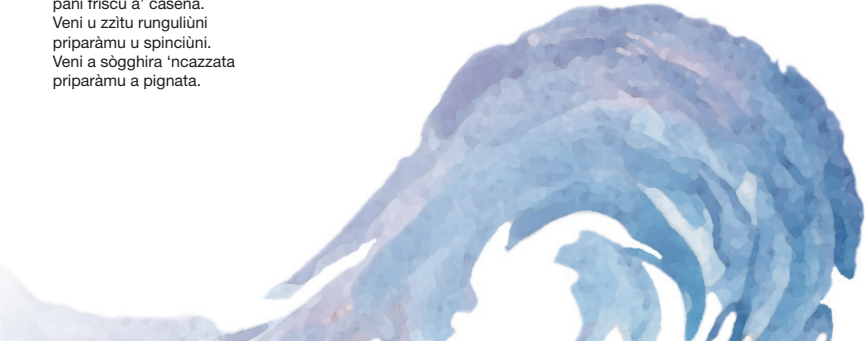
Tallariti

Testo GIANNI BERNARDO

Musica STEFANO GAZZI

Vólinu vasci vasci i tallariti
prestu si fa scuru
è malutempu.
Cugghièmu sti quattru sgangùna
e ni'nni ièmu.
Cugghièmu sti quattru sgangùna
e ni'nni ièmu.

L'òmini tinti su' sempre 'ncravattàti
sempri i stessi facci
di malaffari.
Scavàmu scavàmu una fossa
e i 'ntirràmu.
Scavàmu scavàmu una fossa
e i 'ntirràmu.



Mari

Testo GIANNI BERNARDO

Musica S. GAZZI - D. NEGROPONTE

Guarda luntanu / unni ccumènza u çelu
unni si curca u sulì / pi' ripusari.

Guarda luntanu / unni finisci u mari
unni ccumènza 'na storia / di piscaturi.

Chi luna granni
chi rridi, chi guarda
bell'aria frisca
mi fa scialari.

Chi luna granni
chi rridi, chi guarda
sta notti a mari
sta notti a mari.

Mari chi 'mbriaca / chi mi fa cumpagnia
chi mi fa stari 'n pena / e strinci u cori.

Mari d'invernu / di rrizi diàvuli
di tanti làgrimi / mari chi mori.

Notti di scogghi
e di briganti
senza paròli
e senza stiddri.

Chi ventu friddu
chi çuça, chi mmùtta
i varchi a mari
i varchi a mari.





Chiddri chi...

Testo e Musica GIANNI BERNARDO

Ci sunnu chiddri chi sannu parlari / ma rrèstinu zzitti pi mancu sbagliari.
E ci su chiddri chi iècchinu vuçi / ti spùtinu 'nfacci e ti mèttinu 'n cruçi.
Cu parla mmàtula darrè a cannizza / e 'a finisci quannu u sulì si ppùzza.
Cu avi prescia e si voli sbrigarì / si finci loccu pi mancu pagari.
Ci sunnu chiddri chi fannu i turisti / e ci su chiddri chi si sèntinu artisti.
Cu iòca 'e carti e mori cu stu viziu / s'a' mina tutti i iorna
e 'un metti mai gghiudizu

Ma cu sunnu, chi fannu, unni vennu, unni vannu, soccu diçinu, chi vonnu:
disoccupati, pensionati, diplomati, rribbusciati, tunisini, marocchini, algerini,
clandestini, artisti, stilisti, ministri, architetti, attori, cantanti, turisti,
lagnusi, fitusi, garrusi...

Durmiti durmiti, 'un vi risbigghiàti / rinta i vostri cosi, rinta i vostri ddammusì.
Bballàti bballàti, finu a gghiòrnu bballàti / e 'un pinsàti 'un pinsàti quannu...

Ci sunnu chiddri chi prèghinu i santi / e fannu u vinu cu' i disserbanti.
Çertuni su' tinti ma çerti su' bboni / pirchi fannu sempri a cumunioni.
Granni e picciotti cu' a testa strammàta / 'un fannu nenti 'un vannu a' iurnata.
Ma soccu vulliti, socch'è k'ànna'ffàri / 'unn'annu travagghiu, 'un vonnu studiarì.
Ci sunnu chiddri chi guàrdinu i stiddri / e cu si guarda sulu i capiddri.
Cu voli pàrtiri pi firriàri u munnu / e 'nveçi rrèsta e firria sempri 'ntùnnu.

Ma cu sunnu, chi fannu, unni vennu, unni vannu, soccu diçinu, chi vonnu:
disoccupati, pensionati, diplomati, rribbusciati, tunisini, marocchini, algerini,
clandestini, artisti, ministri, architetti, attori, cantanti, turisti,
lagnusi, fitusi, garrusi...

Durmiti durmiti, 'un vi risbigghiàti / rinta i vostri cosi, rinta i vostri ddammusì.
Bballàti bballàti, finu a gghiòrnu bballàti / e 'un pinsàti 'un pinsàti quannu...

Skattusia

Musica LUTTE BERG - CHECCO PALLONE

produzione: **l'Erbatinta Cantieri Culturali**
arrangiamenti: **Lutte Berg**, tranne 5. e 9. **Dounia**

chitarre: **Lutte Berg** - tamburi a cornice: **Checco Pallone**
fisarmonica: **Denis Negroponte** - violino: **Luigi De Filippi**

Cori clandestinu e Aira sono suonate da **Dounia (Vincenzo Gangi chitarra Giovanni Arena contrabasso, Riccardo Gerbino percussioni. Faisal Taher voce)
Filastrocche runguliùna è cantata da **Letizia Stuppa, Elisa Silvia, Valerie Greco**
altre voci: Tina Muto (1. 12.) - Letizia Stuppa, Elisa Silvia, Valerie Greco (2. 7.) Lutte Berg (1. 4. 11.)
registrato e mixato da **Checco Pallone e Lutte Berg** (Studio Dedalus - Cosenza),
tranne 5. e 9. registrate da **Giuseppe Pernice** e mixate da **Gaetano Leonardi**
(Artesicilia - Aci Sant'Antonio - CT)**

le voci di *Filastrocche runguliùna* sono state registrate nello Studio Labmusic di Palermo
progetto grafico e acquerelli: **Grazia Cucci** - foto: **Egidio Di Stefano**

web site: **www.giannibernardo.it**
per comunicare: 347.8561181

Questo disco è stato realizzato con il contributo di:

CASE DI PIETRA - MARCO DE BARTOLI - MEDITERRANEA TURISMO srl
BONSULTON srl - AUTOSCUOLA AMICA di Gaetano Basile - FABIO RUSTICO
PANTRASPORTI snc - CARLO PELLEGRINO & C. - LA FENICE SHOES
NUOVA AGRICOLTURA - PIERO & EMILIA BONOMO - RISTORANTE LA VELA
A.V. MICELI - GIACOMO ALMANZA - RISTORANTE LA PERGOLA
COOP. AGR. PRODUTTORI CAPPERI - G.A.P. spa (Gestione Aeroporto Pantelleria)
S.MED.E. - ASS. MADONNA DELLA MARGANA - AUTONOLEGGIO POLICARDO
ENOPOLIO - TIPOGRAFIA DI LELIO APRILIA

Patrocinio: COMUNE DI PANTELLERIA

